

# ווען איך בין אַ ראָטשילד - VEN IKH BIN A ROTSHILD

Paroles : S. Harnick Musique : J. Bock

Ven ikh bin a Rotshild  
Deydl didl deydl  
Digue digue didl deydl dam  
Gantse teg volt ikh zikh bidy bidy bam,  
Ven ikh bin a raykher man.

ווען איך בין אַ ראָטשילד  
דיידל דיידל דיידל  
דיגע דיגע דיידל דיידל דאַם,  
גאַנצע טעג וואָלט איך זיך בידי בידי באַם,  
ווען איך בין אַ רייכער מאַן.

Hant in kaltn vasser  
Nit arayngeton un  
Digue digue didl deydl dam  
Kh'volt gehat a daydl baytl gelt  
Un geven a zeydl eydl man.

האַנט אין קאַלטן וואַסער,  
נישט אַריינגעטאַן און  
דיגע דיגע דיידל דיידל דאַם,  
כ'וואָלט געהאַט אַ דיידל בייטל געלט  
און געווען אַ זיידל איידל מאַן.

Un kh'volt mir oyfgeboyt a hoyz vi a  
palats  
Davke in mitn fun der shtot,  
A sheynem dakh mit a koymen  
vos blost a roykh  
A lange trep fun holz vet loyfn aroyf,  
A tsveyte noch lenger loyft arop ,  
A drite loyft ikh veys nokh nisht vi  
hoykh.

און כ'וואָלט מיר אויפגעבויט אַ הויז ווי אַ  
פאַלאַץ, דווקא אין מיטן פֿון דער שטאָט,  
אַ שיינעם דאַך מיט אַ קוימען  
וואָס בלאַזט אַ רויך.  
אַ לאַנגע טרעפֿ פֿון האַלץ וועט לויפֿן אַרויף,  
אַ צווייטע נאָך לענגער לויפֿט אַראָפּ  
אַ דריטע לויפֿט איך ווייס נאָך נישט ווי הויך.

Un s'vet mayn hoyf zayn ful  
mit katshkes un gendz  
Di sonim ash- platsn zoln zey  
Fun dem kreyen vern die oyern mid  
Un yeder kvak un kukeriku  
Dos heyst : " yidn ikh hob gelegt an ey !"  
Un s' heyst nokh as do voynt a raykher  
yid.

און ס'וועט מיין הויף זיין פֿול  
מיט קאַטשקעס און גענדז,  
די שונאים אַזש פלאַצן זאָלן זיי  
פֿון דעם קרייען ווערן די אויערן מיט  
און יעדער קוואַק און קוקעריקו  
דאָס הייסט : " יידן איך האָב געלעגט אַן איי!  
און ס'הייסט נאָך אַז דאָ וווינט אַ רייכער ייד.

Refren :

רעפֿרען..

Ot iz main vayb main Golde  
zet shoyrn oys a gvirte ,  
Geyt mit a goyder, mit a boykh ,  
Makht a tsimes stam in a prostn tog.  
Zi visht dem shveys un zi blozt zikh

אַט איז מיין ווייב, מיין גאָלדע  
זעט שוין אויס אַ גבירטע,  
גיט מיט אַ גוידער, מיט אַ בויך  
מאַכן אַ צימעס סתם אין אַ פראַסטן טאַג.  
זי ווישט דעם שווייס און זי בלאַזט זיך

Geyt shoy'n vi a pave ,  
un es geyt fun ir a roykh  
khapn ale dienstn bald a yog

גייט שוין ווי אַ פּאַווע  
און עס גייט פֿון איר אַ רויך  
כאַפּן אַלע דינסטן באַלד אַ יאָג.

Un yeder gvir in shtot vet  
kumen tsu un fregen mikh  
punkt vi bay Shlomen haMelech  
Git an eytse mir, ikh bet !  
Kratzt die bord Rebe Tevye  
zagt a vort Rebe Tevye  
Oyf die shailes oykh der rov  
die peyes dreyt  
Boy, boy, boy, boy, boy, boy, boy, boy,  
boy.  
S'iz farshteyt kein shum nafke mine  
tsi mayn entf'er hot a tam,  
Ver s'iz raykh farshteyt khazones oykh!

און יעדער גביר אין שטאָט וועט  
קומען צו און פֿרעגן מיך  
פונקט ווי ביי שלמהן המלך  
גיט אַן עצה מיר, איך בעט!  
קראַצט די באַרד ר' טובֿיה,  
זאָגט אַ וואָרט ר' טובֿיה  
אויף די שאלות אויך דער רבֿ די פּאות דרייט  
בוי, בוי, בוי, בוי, בוי, בוי, בוי, בוי,  
בוי.  
ס'איז פֿאַרשטייט זיך קיין שום נפֿקא-מינה.  
צי מײַן ענטפֿער האָט אַ טעם,  
ווער ס'איז רײַך פֿאַרשטייט חזונות אויך!

Ven ikh bin raykh, hob ikh zikh tsayt  
un ikh gey ,dray mol a tog in shul arain.  
un ikh koyf mir a shtot bay der mizrekh-  
vand.  
un kh' lern shas un poskim mit di frume  
yidn. Goteniu, ven vet dos zayn ?  
Efsher nor in undzer Heylik Land? (oy)

ווען איך בין רייך , האָב איך זיך צײַט,  
און איך גיי דרײַ מאָל אַ טאָג אין שול אַרײַן,  
און איך קויף מיר אַ שטאָט בײַ דער מזרח-וואַנד  
און כ' לערן ש"ס און פוסקים  
מיט די פֿרומע יידן,  
גאָטעניו, ווען וועט דאָס זײַן?  
אפֿשר נאָר אין אונדזער הייליק לאַנד ? אוי!

Refren:

רעפֿרען..

Ven ikh bin a Rotshild  
Deydl didl deydl  
Digue digue didl deydl dam  
Gantse teg volt ikh zikh bidy bidy bam,  
Ven ikh bin a raykher man.  
Hant in kaltn vasser  
Nit arayngeton un  
Digue digue didl deydl dam.  
Got vos varft fun himl undz dem man,  
Er bashlist: ikh blayb an oreman  
Vos volt shoy'n geshtert bay dir dem  
plan ?  
Ven ikh bin a raikher man !

ווען איך בין אַ ראָטשילד  
דיידל דיידל דיידל  
דיגע דיגע דיידל דיידל דאָם,  
גאַנצע טעג וואַלט איך זיך בידי בידי באַם,  
ווען איך בין אַ רײַכער מאַן.  
האַנט אין קאַלטן וואַסער,  
נישט אַרײַנגעטאָן און  
דיגע דיגע דיידל דיידל דאָם,  
גאָט וואָס וואַרפֿט פֿון הימל אונדז דעם מן,  
ער באַשליסט :איך בלייב אַן אַרעמאָן  
וואָס וואַלט שוין געשטערט בײַ דיר דעם פּלאַן?  
ווען איך בין אַ רײַכער מאַן !